

Händelseförloppet i *Muntra fruarna i Windsor*

AKT I

Text: Roland Heiel

i Windsor

Scen 1: Windsor. Utanför Pages hus

Domaren Shallow vill dra Falstaff inför domstol och säger det till prästen Evans och herr Slender. Evans missförstår och tror att Shallow vill dra honom inför kyrkorådet.

Shallow vill gifta sig och Evans föreslår Anne Page som ärvt pengar. De besöker hennes far herr Page, där Falstaff nu finns. Shallow berättar att denne behandlat honom illa.

Shallow anklagar Falstaff för miss-handel, tjuvskytte mm. Falstaff erkänner. Evans säger Slender rånats av Bardolph, Nym och Pistol, men de påstår han var för full för att minnas.

Anne Page, fru Page och fru Ford avsluter. Slender träffar sin tjänare Simple. Evans och Shallow meddelar att de föreslagit giftermål mellan Slender och Anne Page.

Anne Page ber Slender komma och äta. Han försöker konversera. Också herr Page ber honom komma in. Slender och Anne tvistar artigt om vem som ska gå först genom dörren.

Scen 2: Windsor. Utanför Pages hus

Evans ber Simple gå till fru Quickly, doktor Caius, hushållerska, och ge henne ett brev, där hon ombeds hjälpa till att övertyga Anne Page om att gifta sig med Slender.

Scen 3: Ett rum på värdshuset Strumpebandet

Falstaff berättar för Pistol och Nym att han vill förföra fru Page och fru Ford och så lura till sig pengar. Han ber dem lämna fruarna identiska brev, men de nekar och avskedas.

Falstaff ber i stället sin page Robin överlämna breven. Pistol och Nym vill hämnas Falstaffs uppsägning genom att avslöja hans planer för herr Page och herr Ford..



Scen 4: Ett rum i doktor Caius hus

Fru Quickly säger till Simple att hon ska hjälpa Slender att få Anne Page. När doktor Caius kommer gömmer fru Quickly Simple i en garderob, men Caius hittar honom.

Simple berättar att Evans skickat honom för att lägga ett gott ord hos Anne Page för Slender. Caius, som också vill ha Anne Page, utmanar per brev Evans på duell.

AKT II

Scen 1: Utanför Pages hus

Fru Page läser Falstaffs kärleksbrev. Fru Ford kommer med ett identiskt brev. De vill hämnas på honom genom att ge honom hopp tills han ruinerat sig.

Pistol och Nym berättar för herr Ford och herr Page att Falstaff är efter deras fruar. Dessa dyker upp liksom fru Quickly som fruarna vill ska gå med bud till Falstaff.

Page och Ford talar om vad de fått veta. Page litar på sin fru, och det säger den svartsjuka Ford att han också gör, men att han aldrig skulle låta henne komma nära Falstaff.

Värdshusvärden och Shallow går förbi på väg till duellen mellan Evans och Caius, som lurats till olika platser. Ford ber värdshusvärden presentera honom för Falstaff som herr Brook.

När herr Page gått kallar herr Ford honom för godtrogen narr, som litar på sin fru. Självt är han misstänksam och ska utklädd till herr Brook spionera på Falstaff.

Scen 2: Ett rum på värdshuset S.

Falstaff säger till Pistol att han gjort nog för honom, bland annat lyckats få honom och Nym ur fängelse flera gånger. Han beklagar att Pistol trots det vägrar leverera hans brev.

Quickly hälsar Falstaff från fru Ford att maken är borta mellan tio och elva. Falstaff frågar om fruarna berättat för varann om sin kärlek, men Quickly tror de är klokare än så.

Ford, förklädd till Brook, berättar för Falstaff, att han är kär i fru Ford. Han mutar Falstaff för att förföra henne och luckra upp hennes moral. Falstaff berättar han ska träffa frun.

Ensam förbannar herr Ford Falstaff och sin fru. Han kallar Page ett nöt och ser fram emot hämnd på Falstaff, att ta sin fru på bar gärning och visa att hans egen svartsjuka är befogad.

Scen 3: Windsors park

Caius väntar på att duellera med Evans. Värdshusvärden, Shallow, Slender och herr Page kommer för att titta, men Evans har inte kommit. Det tycker Shallow verkar klokt.

Värdshusvärden driver med franske doktor Caius som missuppfattar orden på grund av språkförbistring. Värdshusvärden lovar föra Caius till Anne Page, så han kan fria till henne.

AKT III

Scen 1: Ett fält nära Frogmore

Evans väntar på Caius för att duellera. Vårdshusvärden erkänner att han vilselett dem och försöker få dem att bli vänner. Caius och Evans säger att de ska hämnas på honom.



Scen 2: En gata i Windsor

Fru Page och Robin är på väg till fru Ford. När de gått menar Ford att herr Page är en idiot som tror att fru Page är trogen. Ford tror att Robin nu bär bud till fru Ford från Falstaff.



Gruppen tillbaka efter avvärd duell. Herr Page vill se Slender som Anne Pages make, fru Page vill se Caius. Herr Page avfärdar tanken på att Fenton skulle bli Annes make.

Scen 3: Ett rum i Fords hus

Fru Ford smider planer med fru Page som går när Falstaff kommer. Han gömmer sig när fru Page återkommer och varnar för herr Fords ankomst. Falstaff gömmer sig i en tvättkorg.



Ford kommer och letar efter Falstaff. Tjänarna går iväg med tvättkorgen. Huset genomsöks utan resultat. Fru Page tycker herr Ford gör sin fru illa genom sina misstankar.



Scen 4: Ett rum i Pages hus

Fenton och Anne pratar om hur herr Page ska övertygas om giftermål. Slender friar till Anne. Herr Page stöder Slender och ber Fenton avstå från Anne. Fenton ber fru Page säga ja.

Anne säger hon hellre skulle dö än att gifta sig med Caius. Fru Page ger Fenton visst hopp om giftermål. Fru Quickly tar åt sig äran men säger att hon lovat hjälpa alla tre friarna.



Scen 5: Ett rum på värdshuset S.

Falstaff klagar över att han liggande i tvättkorgen vräcks i Themsens. Fru Quickly kommer med bud från fru Ford som ber Falstaff komma medan maken är på fågeljakt.



Herr Ford kommer förklädd till herr Brook. Falstaff berättar om mötet med fru Ford och att han ska träffa henne igen. Herr Ford ser fram emot att äntligen sätta dit Falstaff.

AKT IV

Scen 1: En gata

Pastor Evans förhör Pages son William i latinsk grammatik. Han drillar pojken. Fru Quickly tolkar, till Evans irritation, vissa ord som hon inte förstår som oanständiga.



Scen 2: Ett rum i Fords hus

Falstaff hos fru Ford. Han gömmer sig när fru Page kommer. Hon säger att herr Ford är nära. Falstaff klär ut sig till en kvinna herr Ford hatar. "Kvinnan" jagas ut av herr Ford.



Scen 3: Ett rum på värdshuset S.

Bardolph frågar Vårdshusvärden om han kan låna ut tre av sina hästar till "tyskarna". Dessa ska möta en hertig vid hovet. Vårdshusvärden samtycker men ska ta bra betalt.

Scen 4: Ett rum i Fords hus

Fruarna har sagt allt till makarna. Möte planeras med Falstaff vid midnatt då han ska skändas och fås att erkänna. Där vill herr Page få ihop Anne med Slender, fru Page detsamma med Caius



Scen 5: Ett rum på värdshuset S.

Simple söker "den kloka kvinnan" hos Falstaff för att å Slenders vägnar få svar om chanserna att vinna Anne. Falstaff svarar kryptiskt att kvinnan sagt att det kommer att bli bra.



Bardolph meddelar Vårdshusvärden att tyskarna tagit hästarna. Evans och Caius menar att de är bedragare. Fru Quickly kommer med bud till Falstaff från fru Ford och fru Page.

AKT V

Scen 6: Ett rum på värdshuset S.

Fenton ber Vårdshusvärden skaffa en präst som kan viga honom med Anne. Herr och fru Page har planerat att Anne under nattens tumult ska fly med Slender respektive Caius.



Scen 1: Ett rum på värdshuset S.

Falstaff skickar fru Quickly för att ordna för nattens möte. Ford in som "Brook". Falstaff talar om vad som hänt, att han ska hämnas Ford och lovar Brook att han ska få fru Ford.

Scen 2: Windsors park

Herr Page, Shallow väntar på Anne tillsammans med Slender som vill fly med henne. De har gjort upp om lösenord, men Shallow tror att han känner igen henne på klänningen.



Scen 3: Windsors park

Fru Page, fru Ford och Caius väntar på Anne så att Caius kan fly med henne. Fruarna ser med glädje fram emot att skrämma Falstaff och att se honom utskrädd.

Scen 4: Windsors park

Evans övar med barnen som klätt ut sig till älvor. Han ber dem inte glömma sina roller och att göra som han säger när han ger tecken.



Scen 5: En annan del av parken

Falstaff, klädd som jägaren Herne, jämför sig med Jupiter som syndade i djurskepnad. Fruarna kommer, hör oväsen och flyr. Pistol, Anne och barn dyker upp och dansar förklädda.

Falstaff plågas av de förklädda. Slender och Caius tar med sig varsin älva i tron att det är Anne. Makarna Ford och Page avslöjar sitt spratt för Falstaff som tycker han gjorts till åsna.



Slenders och Caius 'brudar' visar sig vara pojkar. Fenton och Anne har gift sig och Pages accepterar. Fru Page bjuder in alla, även Falstaff, att "le åt skämtet vid en brasa".

PERSONER

Namnen är från Bergstrands tolkning av pjäsen. I Hagbergs tolkning har några rollkaraktärer andra namn. Se fotnoter.

Sir John Falstaff

Herr Ford¹ - gentleman i Windsor

Fru Ford² - gift med herr Ford

Herr Page - gentleman i Windsor

Fru Page - gift med herr Page

Anne Page - dotter till paret Page

William Page - son till paret Page

Doktor Caius - fransk läkare

Fru Quickly - Caius hushållerska

Pastor Evans - walesare

Shallow³ - fredsdomare

Slender⁴ - Shallows systerson

Fenton - förälskad i Anne Page

Värden på värdshuset Strumpebandet

Bardolph

Pistol } Falstaffs kumpaner

Nym

Robin⁵ - Falstaffs betjänt

Simple⁶ - Slenders betjänt

Rugby - Caius betjänt

¹Herr Ström, ²Fru Ström, ³Simpel,

⁴Kleen, ⁵Robert, ⁶Menlös